

Señora
Alicia S. Ritchie
Gerente General
Departamento de Países del Grupo Andino
Banco Interamericano de Desarrollo
1300 New York Avenue N.W.
Washington, D.C. 20577
Estados Unidos de América

Ref.: Cooperación Técnica No Reembolsable
No. ATN/NI-10974-EC. Enseñanza de
Educación Financiera a las Organizaciones
Indígenas Quichuas: Organización de
Productores de Alpaca de Planchaloma,
Asociación de Hilanderas de Tilipulo y
Cooperativa de Tejedores de Cuicuno.

Estimada señora Ritchie:

Esta carta-convenio, en adelante denominada el "Convenio", entre la Fundación Sinchi Sacha, del Ecuador, en adelante denominada el "Beneficiario", y el Banco Interamericano de Desarrollo, en su calidad de Administrador del Fondo Fiduciario para Inclusión Social, en adelante denominado el "Banco", que sometemos a su consideración, tiene el propósito de formalizar los términos del otorgamiento de una cooperación técnica no reembolsable al Beneficiario hasta por el monto de setenta y nueve mil novecientos noventa dólares de los Estados Unidos de América (US\$79.990), que se desembolsará con cargo a los recursos del Fondo Fiduciario para Inclusión Social, en adelante denominada la "Contribución", para financiar la contratación de servicios de consultoría y la adquisición de bienes, necesarios para la realización de un programa de cooperación técnica para la enseñanza de educación financiera a las organizaciones indígenas quichuas: Organización de Productores de Alpaca de Planchaloma, Asociación de Hilanderas de Tilipulo y Cooperativa de Tejedores de Cuicuno, en adelante denominado el "Programa", que se describe en el Anexo Unico de este Convenio. Salvo que en este Convenio se exprese lo contrario, en adelante el término "dólares" significa la moneda de curso legal en los Estados Unidos de América.

Este Convenio se celebra en virtud del acuerdo suscrito entre el Ministerio de Relaciones Exteriores de Noruega y el Banco para el establecimiento del Fondo Fiduciario para Inclusión Social de fecha 5 de febrero de 2003 y su posterior modificación.

El Banco y el Beneficiario convienen lo siguiente:

Primero. **Partes integrantes del Convenio.** Este Convenio está integrado por esta primera parte, denominada las "Estipulaciones Especiales"; una segunda parte, denominada las

"Normas Generales" y el Anexo Unico, que se agregan. En el Artículo 1 de las Normas Generales, se establece la primacía entre las referidas partes y el Anexo Unico.

Segundo. Organismo Ejecutor. El Organismo Ejecutor de este Programa será la Fundación Sinchi Sacha, en adelante denominada indistintamente el "Organismo Ejecutor" o el Beneficiario. El Organismo Ejecutor, deja constancia de su capacidad legal y financiera para actuar como tal y se compromete a cumplir con todas las obligaciones que se deriven de este Convenio.

Tercero. Condiciones previas al primer desembolso. El primer desembolso de los recursos de la Contribución está condicionado a que se cumplan, a satisfacción del Banco, en adición a las condiciones previas estipuladas en el Artículo 2 de las Normas Generales, los siguientes requisitos:

- (a) Que se haya abierto una cuenta bancaria especial para el manejo de los recursos de la Contribución y del Aporte;
- (b) Que se haya contratado al Director del Programa y designado al contador del mismo;
y
- (c) Que el Organismo Ejecutor haya contratado a la Fundación Cóndor Trust, de conformidad con los términos previamente acordados con el Banco.

Cuarto. Condición para comprometer los recursos subsiguientes de la Contribución. El compromiso y desembolso subsiguiente de los recursos de la Contribución a que se refiere el párrafo Tercero anterior, estará condicionado a que el Organismo Ejecutor cumpla, a satisfacción del Banco, en adición a lo dispuesto en el Artículo 3 de las Normas Generales, las metas o hitos gatilladores establecidos en el cronograma de desembolsos previamente acordados con el Banco. El Organismo Ejecutor deberá presentar al Banco informes ejecutivos que deberán adjuntarse a las solicitudes de desembolso, con el fin de ser evaluados y aprobados por el Banco. Dichos hitos podrán ser actualizados y ajustados de acuerdo con el avance en la ejecución del Programa, previa no objeción por escrito del Banco.

Quinto. Reembolso de gastos con cargo a la Contribución. Con la aceptación del Banco, se podrán utilizar recursos de la Contribución para reembolsar gastos efectuados o financiar los que se efectúen en el Programa a partir del 15 de mayo de 2008 y hasta la fecha del presente Convenio, siempre que se hayan cumplido requisitos sustancialmente análogos a los establecidos en este Convenio.

Sexto. Fondo rotatorio. (a) El monto del Fondo Rotatorio para este Programa será del equivalente al treinta y cinco por ciento (35%) del monto total de la Contribución.

(b) El Organismo Ejecutor se compromete a presentar al Banco, informes semestrales sobre la situación y manejo del Fondo Rotatorio, dentro de los treinta (30) días siguientes al vencimiento de cada semestre calendario.

Séptimo. Plazos. (a) El plazo para la ejecución del Programa será de doce (12) meses, contados a partir de la fecha de vigencia de este Convenio.

(b) El plazo para el último desembolso de los recursos de la Contribución será de dieciséis (16) meses, contados a partir de esa misma fecha. El desembolso de los recursos necesarios para pagar el servicio de auditoría a que se refiere el Artículo 11(b) de las Normas Generales deberá efectuarse dentro de este plazo. Cualquier parte de la Contribución no utilizada vencido el plazo antedicho quedará cancelada.

(c) Los plazos indicados anteriormente y otros que se establezcan en este Convenio sólo podrán ser ampliados, por razones justificadas, con el consentimiento escrito del Banco.

Octavo. Costo total del Programa y recursos adicionales. (a) El Organismo Ejecutor se compromete a realizar oportunamente, los aportes que se requieran, en adelante el "Aporte", en adición a la Contribución, para la completa e ininterrumpida ejecución del Programa. El total del Aporte se estima en el equivalente de diecinueve mil veinticuatro dólares (US\$19.024) con el fin de completar la suma equivalente a noventa y nueve mil catorce dólares (US\$99.014), en que se estima el costo total del Programa, sin que estas estimaciones reduzcan la obligación del Organismo Ejecutor de aportar los recursos adicionales que se requieran para completar el Programa.

(b) El Aporte del Organismo Ejecutor se destinará a financiar las categorías que, con cargo al mismo, se establecen en el presupuesto del Programa que aparece en el Anexo Unico.

Noveno. Reconocimiento de gastos con cargo al Aporte. El Banco podrá reconocer como parte de los recursos de la contrapartida local al Programa, los gastos efectuados o los que se efectúen en el Programa a partir del 15 de mayo de 2008 y hasta la fecha del presente Convenio, siempre que se hayan cumplido requisitos sustancialmente análogos a los establecidos en este Convenio.

Décimo. Monedas para los desembolsos. El Banco hará el desembolso de la Contribución en dólares. El Banco, aplicando la tasa de cambio indicada en el Artículo 7 de las Normas Generales, podrá convertir dichas monedas convertibles en otras monedas, incluyendo moneda local.

Undécimo. Adquisición de bienes y servicios y selección y contratación de consultores. La adquisición de bienes y servicios (diferentes a los de consultores) y la selección y contratación de los servicios de consultoría serán llevados a cabo por el Organismo Ejecutor de

conformidad con las disposiciones establecidas en el Documento GN-2349-7 ("Políticas para la adquisición de obras y bienes financiados por el Banco Interamericano de Desarrollo"), y en el Documento GN-2350-7 ("Políticas para la selección y contratación de consultores financiados por el Banco Interamericano de Desarrollo"), de julio de 2006, en adelante denominado las "Políticas de Adquisiciones" y las "Políticas de Consultores", respectivamente, que el Organismo Ejecutor declara conocer, y por las siguientes disposiciones:

(a) La contratación de bienes y servicios por montos iguales o superiores al equivalente de diez mil dólares (US\$10.000) podrá ser llevada a cabo mediante el método de Comparación de Precios, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 3.5 de las Políticas de Adquisiciones.

(b) Selección basada en la calidad y el costo: La selección y la contratación de consultores deberá ser llevada a cabo de conformidad con las disposiciones de la Sección II y de los párrafos 3.16 a 3.20 de las Políticas de Consultores aplicables a la selección de consultores basada en la calidad y el costo. Para efectos de lo estipulado en el párrafo 2.7 de las Políticas de Consultores, la lista corta de consultores cuyo costo estimado por contrato sea menor al equivalente de treinta y cinco mil dólares (US\$35.000), podrá estar conformada en su totalidad por consultores nacionales.

(c) El Organismo Ejecutor podrá utilizar, de conformidad con lo dispuesto en los párrafos 3.6 y 3.7 de dichas Políticas, el método de Contratación Directa para contratar a la Fundación Cóndor Trust para el diseño de la estrategia, de los materiales de capacitación, y para que impartan cinco de los talleres de capacitación previstos en el Programa.

(d) Revisión por el Banco del proceso de selección de consultores:

(i) Plan de Contrataciones. Antes de que pueda efectuarse cualquier solicitud de propuestas a los consultores o contratación de bienes, el Organismo Ejecutor, deberá presentar a la revisión y aprobación del Banco, un plan de selección y contratación para los bienes y servicios de consultoría, que deberá incluir el costo estimado de cada contrato, la agrupación de los contratos y los criterios de selección y los procedimientos aplicables, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1 del Apéndice 1 de las Políticas de Adquisiciones y de las Políticas de Consultores, respectivamente. Este plan podrá ser actualizado cada seis (6) meses, durante la ejecución del Programa, y cada versión actualizada será sometida a la revisión y aprobación del Banco. La selección y contratación de consultores, así como la adquisición de bienes, se llevará a cabo de conformidad con el plan de selección y contratación aprobado por el Banco y sus actualizaciones correspondientes.

Duodécimo. Revisión de los contratos. Salvo que el Banco determine por escrito lo contrario, los contratos para la adquisición de bienes, así como los correspondientes a los servicios de consultoría, serán revisados por el Banco en forma ex ante, de conformidad con los

procedimientos establecidos en los párrafos 2 y 3 de los Apéndices 1 de las Políticas de Consultores y de Adquisiciones, respectivamente.

Decimotercero. Informes. El Organismo Ejecutor se compromete a presentar al Banco, en adición a los informes de que trata el párrafo Cuarto de estas Estipulaciones Especiales, informes de progreso, que incluyan, entre otros aspectos: (a) una descripción de las tareas realizadas; (b) los objetivos alcanzados tomando en cuenta los indicadores de seguimiento establecidos en el “Marco Lógico” del Programa; (c) las tareas programadas para la siguiente etapa; y (d) recomendaciones sobre cambios que sean necesarios realizar para cumplir los objetivos del Programa.

Decimocuarto. Evaluación Final. El Banco llevará a cabo, mediante la contratación de servicios de consultoría con cargo a los recursos de la Contribución, una evaluación final del Programa, una vez que se haya desembolsado el noventa y cinco por ciento (95%) de los recursos de la Contribución. Esta evaluación tendrá por objeto analizar el grado de cumplimiento de todos los productos del Programa según los indicadores del “Marco Lógico”, para lo cual se elaborará un informe que incluya el grado de interés de los beneficiarios en las actividades del Programa y el nivel de sostenibilidad del mismo.

Decimoquinto. Estados financieros. (a) El Organismo Ejecutor se compromete a presentar al Banco, los estados financieros del Programa, de conformidad con lo estipulado en el Artículo 11(b) de las Normas Generales.

(b) El costo relacionado con la auditoría de los estados financieros a que se refiere el inciso (a) anterior, será financiado con cargo a los recursos de la Contribución.

Decimosexto. Disponibilidad de información. El Organismo Ejecutor se compromete a comunicar al Banco, por escrito, dentro de un plazo máximo de diez (10) días hábiles, contados a partir de la fecha de suscripción del presente Convenio, si considera alguna parte de este Convenio como confidencial o delicada, o que pueda afectar negativamente las relaciones entre los países miembros y el Banco o entre los clientes del sector privado y el Banco, en cuyo caso el Organismo Ejecutor se compromete a señalar las disposiciones consideradas como tales. De conformidad con la política sobre disponibilidad de información del Banco, éste procederá a poner a disposición del público el texto del presente Convenio, una vez que el mismo haya sido suscrito y haya entrado en vigencia, excluyendo solamente aquella información que el Organismo Ejecutor haya identificado como confidencial, delicada o perjudicial a las relaciones con el Banco en la forma señalada en este párrafo.

Decimoséptimo. Comunicaciones. Todos los avisos, solicitudes, comunicaciones o notificaciones que las partes deban dirigirse en virtud de este Convenio, se efectuarán por escrito y se considerarán realizados desde el momento en que el documento correspondiente se entregue al

destinatario en la dirección indicada a continuación, a menos que las partes acordasen por escrito de otra manera:

Del Organismo Ejecutor:

Fundación Sinchi Sacha,
Reina victoria N26-166 y la Niña, Museo Mindalae,
Quito, Ecuador

Facsímil: 005932 2230609 / 2567311 ext. 109

Del Banco:

Banco Interamericano de Desarrollo
1300 New York Avenue, N.W.
Washington, D.C. 20577

Facsímil: (202) 623-3096

Este Convenio se suscribe en dos (2) ejemplares originales de igual tenor, por representantes debidamente autorizados para ello, y entrará en vigencia en la fecha de su suscripción por el Banco, en Washington, D.C., Estados Unidos de América.

Atentamente,

Fundación Sinchi Sacha

/f/ Catalina Sosa Andino

Catalina Sosa Andino
Presidenta

Aceptado:

Por el BANCO INTERAMERICANO
DE DESARROLLO

/f/ Alicia S. Ritchie

Alicia S. Ritchie
Gerente General
Departamento de Países del
Grupo Andino

Fecha: 3 de julio de 2008
Lugar: Washington, D.C., Estados Unidos de América

NORMAS GENERALES APLICABLES A LAS COOPERACIONES
TECNICAS NO REEMBOLSABLES

Artículo 1. Aplicación y alcance de las Normas Generales. (a) Estas Normas Generales establecen términos y condiciones aplicables en general a todas las cooperaciones técnicas no reembolsables del Banco, y sus disposiciones constituyen parte integrante de este Convenio. Cualquier excepción a estas Normas Generales será expresamente indicada en el texto de las Estipulaciones Especiales.

(b) Si alguna disposición de las Estipulaciones Especiales o del Anexo o los Anexos no guardare consonancia o estuviere en contradicción con estas Normas Generales, prevalecerá lo previsto en las Estipulaciones Especiales o en el Anexo respectivo. Cuando existiere falta de consonancia o contradicción entre disposiciones de las Estipulaciones Especiales y del Anexo o de los Anexos respectivos, prevalecerá el principio de que la disposición específica prima sobre la general.

Artículo 2. Condiciones previas al primer desembolso. (a) El primer desembolso de la Contribución está condicionado a que el Beneficiario, por sí o por medio del Organismo Ejecutor, haya:

- (i) Designado uno o más funcionarios que puedan representarlo en todos los actos relacionados con la ejecución de este Convenio y haya hecho llegar al Banco ejemplares auténticos de las firmas de dichos representantes. Si se designaren dos o más funcionarios, corresponderá señalar si los designados pueden actuar separadamente o si tienen que hacerlo de manera conjunta;
- (ii) Presentado una solicitud de desembolso, justificada por escrito; y
- (iii) Presentado un cronograma para la utilización del Aporte.

(b) Si dentro de los ciento ochenta (180) días contados a partir de la vigencia de este Convenio, ó de un plazo más amplio que las partes acuerden por escrito, no se cumplieren las condiciones previas al primer desembolso establecidas en este Artículo y en las Estipulaciones Especiales, el Banco podrá poner término a este contrato dando al Beneficiario el aviso correspondiente.

Artículo 3. Forma de desembolsos de la Contribución. (a) El Banco hará el desembolso de la Contribución al Beneficiario, por intermedio del Organismo Ejecutor, en la medida que éste lo solicite y justifique, a satisfacción del Banco, los gastos imputables a la Contribución.

(b) A solicitud del Beneficiario, por intermedio del Organismo Ejecutor, y cumplidos los requisitos establecidos en el inciso (a) anterior, en el Artículo 2 y en las Estipulaciones Especiales, el Banco podrá constituir un fondo rotatorio con cargo a la Contribución, que el Beneficiario, por intermedio del Organismo Ejecutor, deberá utilizar para cubrir los gastos del Programa imputables a la Contribución. El Beneficiario, por intermedio del Organismo Ejecutor, informará al Banco, dentro de los sesenta (60) días después del cierre de cada semestre, sobre el estado del fondo rotatorio.

(c) El Banco podrá renovar total o parcialmente el fondo rotatorio a medida que se utilicen los recursos si el Beneficiario, por intermedio del Organismo Ejecutor, así lo solicita y presenta al Banco, a satisfacción de éste, un detalle de los gastos efectuados con cargo al fondo, junto con la documentación sustentatoria correspondiente y una justificación de la solicitud. El detalle de los gastos deberá ser presentado utilizando las categorías de cuentas que se indican en el Anexo de este Convenio, que describe el Programa.

Artículo 4. Gastos con cargo a la Contribución. La Contribución se destinará exclusivamente para cubrir las categorías que, con cargo a la misma, se establecen en el presupuesto del Programa incluido en el Anexo que describe el Programa. Sólo podrán cargarse a la Contribución los gastos reales y directos efectuados para la ejecución del Programa. No podrán cargarse gastos indirectos o servicios de funcionamiento general, no incluidos en el presupuesto de este Programa.

Artículo 5. Última Solicitud de Desembolso. El Organismo Ejecutor deberá presentar la última solicitud de desembolso de la Contribución acompañada de la documentación sustentatoria correspondiente, a satisfacción del Banco, por lo menos, treinta (30) días antes de la fecha de expiración del plazo de desembolso establecido en las Estipulaciones Especiales de este Convenio o de la prórroga del mismo que las partes hubieran acordado por escrito. Esta última solicitud de desembolso deberá incluir la documentación sustentatoria para pagar el servicio de auditoría mencionado en el Artículo 11 de estas Normas Generales.

Artículo 6. Suspensión y cancelación de Desembolsos. (a) El Banco podrá suspender los desembolsos o cancelar la parte no desembolsada de la Contribución si llegara a surgir alguna de las siguientes circunstancias: (i) el incumplimiento por parte del Beneficiario de cualquier obligación estipulada en el presente Convenio; y (ii) cualquier circunstancia que, a juicio del Banco, pudiera hacer improbable la obtención de los objetivos del Programa. En estos casos, el Banco lo notificará por escrito al Organismo Ejecutor a fin de que presente sus puntos de vista y

después de transcurridos treinta (30) días de la fecha de la comunicación dirigida por el Banco, éste podrá suspender los desembolsos o cancelar la parte no desembolsada de la Contribución.

(b) En virtud de lo dispuesto en el párrafo (a) anterior, las partes acuerdan que en caso de producirse cambios institucionales o de organización en el Organismo Ejecutor que, a juicio del Banco, puedan afectar la consecución oportuna de los objetivos del Programa, el Banco revisará y evaluará las posibilidades de consecución de los objetivos y, a su discreción, podrá suspender, condicionar o cancelar los desembolsos de la Contribución.

(c) El Banco podrá cancelar la parte no desembolsada de la Contribución que estuviese destinada a una adquisición determinada de bienes, obras, servicios relacionados o servicios de consultoría, si en cualquier momento determinare que: (i) dicha adquisición se llevó a cabo sin seguir los procedimientos indicados en este Convenio; o (ii) representantes del Beneficiario, incurrieron en prácticas corruptivas, ya sea durante el proceso de selección del contratista o durante el período de ejecución del respectivo contrato, sin que, para corregir la situación, el Beneficiario hubiese tomado oportunamente medidas apropiadas, aceptables al Banco y acordes con las garantías de debido proceso establecidas en la legislación del país del Beneficiario.

(d) Para los efectos del inciso anterior, se entenderá que las prácticas corruptivas incluyen, pero no se limitan a, los siguientes actos: (i) Soborno consiste en el acto de ofrecer o dar algo de valor con el fin de influir sobre las acciones o las decisiones de terceros, o el de recibir o solicitar cualquier beneficio a cambio de la realización de acciones u omisiones vinculadas al cumplimiento de deberes; (ii) Extorsión o Coerción, el acto o práctica de obtener alguna cosa, obligar a la realización de una acción o de influenciar una decisión por medio de intimidación, amenaza o el uso de la fuerza, pudiendo el daño eventual o actual recaer sobre las personas, su reputación o sobre sus bienes; (iii) Fraude, todo acto u omisión que intente tergiversar la verdad con el fin de inducir a terceros a proceder asumiendo la veracidad de lo manifestado, para obtener alguna ventaja injusta o causar daño a un tercero; y (iv) Colusión, un acuerdo secreto entre dos o más partes realizado con la intención de defraudar o causar daño a una persona o entidad o de obtener un fin ilícito.

(e) Lo dispuesto en los incisos (a) y (c) anteriores no afectará las cantidades que el Banco se haya comprometido específicamente por escrito, con el Beneficiario o el Organismo Ejecutor, en su caso, a suministrar con cargo a los recursos de la Contribución para hacer pagos a un proveedor de bienes o servicios. El Banco podrá dejar sin efecto el compromiso indicado en este inciso (e) cuando hubiese determinado a su satisfacción que, con motivo del contrato para la adquisición de los citados bienes o servicios, ocurrieron una o más de las prácticas corruptivas a que se refiere el inciso (d) de este Artículo.

Artículo 7. Tasa de cambio para programas financiados con fondos denominados en dólares. (a) Desembolsos:

- (i) La equivalencia en dólares de otras monedas convertibles en que puedan ser hechos los desembolsos de la Contribución, se calculará aplicando la tasa de cambio vigente en el mercado en la fecha del desembolso; y
- (ii) La equivalencia en dólares de la moneda local u otras monedas no convertibles, en caso de programas regionales, en que puedan ser hechos los desembolsos de la Contribución, se calculará aplicando, en la fecha del desembolso, la tasa de cambio que corresponda al entendimiento vigente entre el Banco y el respectivo país para los efectos de mantener el valor de esta moneda u otras monedas no convertibles, en caso de programas regionales, en poder del Banco.

(b) Gastos efectuados:

- (i) La equivalencia en dólares de un gasto que se efectúe en monedas convertibles se calculará aplicando la tasa de cambio vigente en el mercado en la fecha en que se efectúe el pago del respectivo gasto.
- (ii) La equivalencia en dólares de un gasto que se efectúe en moneda local, u otras monedas no convertibles, en caso de programas regionales, se calculará, aplicando, en la fecha en que se efectúe el pago del respectivo gasto, la tasa de cambio que corresponda al entendimiento vigente entre el Banco y el respectivo país para los efectos de mantener el valor de esta moneda en poder del Banco.
- (iii) Para los efectos de los incisos (i) y (ii) anteriores, se entiende que la fecha de pago del gasto es aquélla en la que el Beneficiario, Organismo Ejecutor, o cualesquiera otras personas naturales o jurídicas a quienes se les haya delegado la facultad de efectuar gastos, efectúe los pagos respectivos en favor del contratista, Consultor o proveedor.

Artículo 8. Tasa de cambio para programas financiados con fondos constituidos en monedas convertibles diferentes al dólar. (a) Desembolsos. El Banco podrá convertir la

moneda desembolsada con cargo a los recursos del fondo en fideicomiso indicado en las Estipulaciones Especiales en:

- (i) Otras monedas convertibles aplicando la tasa de cambio vigente en el mercado en la fecha del desembolso; o
- (ii) La moneda local u otras monedas no convertibles, en caso de programas regionales, aplicando, en la fecha del desembolso, el siguiente procedimiento: (A) se calculará la equivalencia de la moneda del fondo en fideicomiso indicado en las Estipulaciones Especiales en dólares aplicando la tasa de cambio vigente en el mercado; (B) posteriormente, se calculará la equivalencia de estos dólares en moneda local u otras monedas no convertibles, en caso de programas regionales, aplicando la tasa de cambio que corresponda al entendimiento vigente entre el Banco y el respectivo país para los efectos de mantener el valor de esta moneda en poder del Banco.

(b) Gastos efectuados:

- (i) La equivalencia en la moneda del fondo en fideicomiso indicado en las Estipulaciones Especiales, de un gasto que se efectúe en monedas convertibles se calculará aplicando la tasa de cambio vigente en el mercado en la fecha en que se efectúe el pago del respectivo gasto.
- (ii) La equivalencia en la moneda del fondo en fideicomiso indicado en las Estipulaciones Especiales, de un gasto que se efectúe en moneda local u otras monedas no convertibles, en caso de programas regionales, se calculará de la siguiente forma: (A) se calculará la equivalencia en dólares del gasto aplicando, en la fecha en que se efectúe el pago del respectivo gasto, la tasa de cambio que corresponda al entendimiento vigente entre el Banco y el respectivo país para los efectos de mantener el valor en dólares de dicha moneda local en poder del Banco; (B) posteriormente, se calculará la equivalencia en la moneda del fondo en fideicomiso indicado en las Estipulaciones Especiales del valor del gasto en dólares aplicando a éste la tasa de cambio vigente en el mercado en la fecha en que se efectúe el pago del respectivo gasto.
- (iii) Para los efectos de los incisos (i) y (ii) anteriores, se entiende que la fecha de pago del gasto es aquélla en que el Beneficiario, Organismo Ejecutor, o cualesquiera otras personas naturales o jurídicas a quienes se les haya delegado la facultad de efectuar gastos, efectúe los pagos respectivos en favor del contratista, Consultor o proveedor.

Artículo 9. Otras obligaciones contractuales de los Consultores. En adición a los requisitos especiales incluidos en las Estipulaciones Especiales, en el o los Anexos y en los respectivos términos de referencia, el Organismo Ejecutor acuerda que los contratos que se suscriban con los Consultores establecerán igualmente las obligaciones de éstos de:

- (a) Hacer las aclaraciones o ampliaciones que el Organismo Ejecutor o el Banco estimen necesarias acerca de los informes que tienen obligación de presentar los Consultores, dentro de los términos de referencia que se establezcan en sus respectivos contratos;
- (b) Suministrar al Organismo Ejecutor y al Banco cualquier información adicional que cualquiera de éstos razonablemente le soliciten en relación con el desarrollo de sus trabajos;
- (c) En el caso de consultores internacionales, desempeñar sus trabajos en forma integrada con el personal profesional local que asigne o contrate el Beneficiario para participar en la realización del Programa, a fin de alcanzar a la terminación de los trabajos, un adiestramiento técnico y operativo de dicho personal;
- (d) Ceder al Banco los derechos de autor, patentes y cualquier otro derecho de propiedad industrial, en los casos en que procedan esos derechos, sobre los trabajos y documentos producidos por los Consultores dentro de los contratos de consultoría financiados con los recursos del Programa; y
- (e) No obstante lo estipulado en el inciso (d) anterior, para dar la difusión oportuna de los resultados del Programa, el Banco autoriza al Beneficiario o al Organismo Ejecutor, el derecho de uso y aprovechamiento de los productos de las consultorías financiadas con recursos del Programa, en el entendido de que el Beneficiario o el Organismo Ejecutor utilizarán dichos productos de consultoría sujeto a lo establecido en el Artículo 14 de estas Normas Generales.

Artículo 10. Adquisición de bienes y servicios. (a) Con cargo a la Contribución y hasta por el monto destinado para tal fin en el presupuesto incluido en el Anexo que describe el Programa, el Beneficiario podrá adquirir los bienes y servicios (diferentes de los de consultoría) previstos en el Programa.

(b) Cuando los bienes y servicios (diferentes de los de consultoría) que se adquieran o contraten para el Programa se financien con recursos del Aporte, el Beneficiario utilizará, en lo posible, procedimientos que permitan la participación de varios proponentes y prestará debida atención a los aspectos de economía, eficiencia y razonabilidad de precios.

(c) Cuando se utilicen otras fuentes de financiamiento que no sean los recursos de la Contribución ni los del Aporte, el Beneficiario podrá convenir con el financiador el procedimiento que deba seguirse para la adquisición de bienes y servicios. Sin embargo, a solicitud del Banco, el Beneficiario deberá demostrar la razonabilidad tanto del precio pactado o pagado por la adquisición de dichos bienes y servicios, como de las condiciones financieras de los créditos. El Beneficiario deberá demostrar, asimismo, que la calidad de los bienes satisface los requerimientos técnicos del Programa.

(d) Durante la ejecución del Programa, los bienes a que se refiere el inciso (a) anterior se utilizarán exclusivamente para la realización del Programa.

(e) Los bienes comprendidos en el Programa serán mantenidos adecuadamente de acuerdo con normas técnicas generalmente aceptadas dentro de un nivel compatible con los servicios que deban prestar.

Artículo 11. Estados financieros. (a) En el caso de que el plazo de ejecución del Programa sea superior a un (1) año y el monto de la Contribución superior al equivalente de un millón quinientos mil dólares (US\$1.500.000), el Beneficiario, por medio del Organismo Ejecutor, se compromete a presentar a satisfacción del Banco:

- (i) Estados financieros anuales, y uno final, relativos a los gastos del Programa efectuados con cargo a la Contribución y al Aporte. Dichos estados financieros se presentarán dictaminados por auditores independientes, aceptable para el Banco y de acuerdo con normas satisfactorias para éste;
- (ii) Los estados financieros anuales deberán ser presentados dentro de los noventa (90) días siguientes a la fecha en que concluya cada año de ejecución, comenzando con el ejercicio económico correspondiente al año fiscal en que se hayan iniciado los desembolsos de la Contribución; y el final, dentro de los noventa (90) días siguientes a la fecha del último desembolso de la Contribución. Estos plazos sólo podrán ser prorrogados con el consentimiento escrito del Banco; y
- (iii) El Banco podrá suspender los desembolsos de la Contribución en el caso de no recibir, a su satisfacción, los estados financieros anuales dentro de los plazos establecidos en el inciso (ii) anterior o de la prórroga de dichos plazos que hubiese autorizado.

(b) En el caso de que el plazo de ejecución del Programa no exceda de un (1) año o el monto de la Contribución sea igual o inferior al equivalente de un millón quinientos mil dólares

(US\$1.500.000), el Beneficiario, por medio del Organismo Ejecutor, se compromete a presentar a satisfacción del Banco y dentro de los noventa (90) días siguientes a la fecha del último desembolso de la Contribución, un estado financiero relativo a los gastos del Programa efectuados con cargo a la Contribución y al Aporte, dictaminado por auditores independientes aceptables al Banco y de acuerdo con normas satisfactorias para éste.

Artículo 12. Control interno y registros. El Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, deberá mantener un adecuado sistema de controles internos contables y administrativos. El sistema contable deberá estar organizado de manera que provea la documentación necesaria para verificar las transacciones y facilitar la preparación oportuna de los estados financieros e informes. Los registros del Programa deberán ser llevados de manera que: (a) permitan identificar las sumas recibidas de las distintas fuentes; (b) consignen, de conformidad con el catálogo de cuentas que el Banco haya aprobado, cuando corresponda, las inversiones en el Programa, tanto con los recursos de la Contribución como con los demás fondos que deban aportarse para su total ejecución; (c) incluyan el detalle necesario para identificar los bienes adquiridos y los servicios contratados, así como la utilización de dichos bienes y servicios; y (d) demuestren el costo de las inversiones en cada categoría y el progreso de las obras.

Artículo 13. Otros compromisos. El Beneficiario, por medio del Organismo Ejecutor, asimismo, deberá:

- (a) Proporcionar a los Consultores y a los expertos locales, servicios de secretaría, oficinas, útiles de escritorio, comunicaciones, transporte y cualquier otro apoyo logístico que requieran para la realización de su trabajo;
- (b) Presentar al Banco copia de los informes de los Consultores y sus observaciones sobre los mismos;
- (c) Suministrar al Banco cualquier otra información adicional ó informes jurídicos que éste razonablemente le solicite respecto de la realización del Programa y de la utilización de la Contribución y del Aporte; y
- (d) Mantener informado al Representante del Banco en el respectivo país o países sobre todos los aspectos del Programa.

Artículo 14. Publicación de documentos. Cualquier documento a ser emitido bajo el nombre del Banco o usando su logotipo, que se desee publicar como parte de un proyecto especial, programa conjunto, esfuerzo de investigación o cualquier otra actividad financiada con los recursos del Programa, deberá ser aprobado previamente por el Banco.

Artículo 15. Supervisión en el terreno. Sin perjuicio de la supervisión de los trabajos del Programa que lleve a cabo el Organismo Ejecutor, el Banco podrá realizar la supervisión del Programa en el terreno, por medio de su Representación en el país o países de los funcionarios que designe para tal efecto.

Artículo 16. Alcance del compromiso del Banco. Queda entendido que el otorgamiento de la Contribución por el Banco no implica compromiso alguno de su parte para financiar total o parcialmente cualquier programa o proyecto que directa o indirectamente pudiera resultar de la realización del Programa.

Artículo 17. Arbitraje. Para la solución de cualquier controversia que se derive de este Convenio y que no se resuelva por acuerdo entre las partes, éstas se someten incondicional e irrevocablemente al siguiente procedimiento y fallo arbitrales:

- (a) **Composición del Tribunal.** El Tribunal de Arbitraje se compondrá de tres (3) miembros, que serán designados en la forma siguiente: uno, por el Banco, otro, por el Beneficiario, y un tercero, en adelante denominado el "Dirimente", por acuerdo directo entre las partes, o por intermedio de los respectivos árbitros. Si las partes o los árbitros no se pusieren de acuerdo con respecto a la persona del Dirimente, o si una de las partes no pudiera designar árbitros, el Dirimente será designado a petición de cualquiera de las partes por el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos. Si una de las partes no designare árbitro, éste será designado por el Dirimente. Si alguno de los árbitros designados o el Dirimente no quisiere o no pudiere actuar o seguir actuando, se procederá a su reemplazo en igual forma que para la designación original. El sucesor tendrá las mismas funciones y atribuciones que el antecesor.
- (b) **Iniciación del Procedimiento.** Para someter la controversia al procedimiento de arbitraje, la parte reclamante dirigirá a la otra una comunicación escrita exponiendo la naturaleza del reclamo, la satisfacción o reparación que persigue y el nombre del árbitro que designa. La parte que hubiere recibido dicha comunicación deberá, dentro del plazo de cuarenta y cinco (45) días, comunicar a la parte contraria el nombre de la persona que designe como árbitro. Si dentro del plazo de treinta (30) días contados desde la entrega de la comunicación referida al reclamante, las partes no se hubieren puesto de acuerdo en cuanto a la persona del Dirimente, cualquiera de ellas podrá recurrir ante el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos para que éste proceda a la designación.

En los casos de Convenio con Argentina, las partes acuerdan que en los párrafos (a) y (b) anteriores, donde dice "Secretario General de la Organización de los Estados Americanos", debe leerse "Presidente de la Corte Internacional de Justicia de la Haya".

- (c) **Constitución del Tribunal.** El Tribunal de Arbitraje se constituirá en Washington, Distrito de Columbia, Estados Unidos de América, en la fecha que el Dirimente designe y, constituido, funcionará en las fechas que fije el propio Tribunal.

En los casos de Convenios con Argentina, las partes acuerdan que el texto de este párrafo (c) dirá así: “El Tribunal de Arbitraje se constituirá en el lugar y en la fecha que éste designe y, constituido, funcionará en la fecha que fije el Tribunal”.

- (d) **Procedimiento.**

- (i) El Tribunal sólo tendrá competencia para conocer de los puntos de la controversia. Adoptará su propio procedimiento y podrá por propia iniciativa designar los peritos que estime necesarios. En todo caso, deberá dar a las partes la oportunidad de presentar exposiciones en audiencia.
- (ii) El Tribunal fallará en conciencia, basándose en los términos del Convenio, y pronunciará su fallo aún en el caso de que alguna de las partes actúe en rebeldía.
- (iii) El fallo se hará constar por escrito y se adoptará con el voto concurrente de dos miembros del Tribunal, por lo menos. Deberá dictarse dentro del plazo de sesenta (60) días a partir de la fecha del nombramiento del Dirimente, a menos que el Tribunal determine que por circunstancias especiales e imprevistas debe ampliarse dicho plazo. El fallo será notificado a las partes mediante comunicación suscrita, cuando menos, por dos miembros del Tribunal. Las partes acuerdan que cualquier fallo del Tribunal deberá cumplirse dentro del plazo de treinta (30) días a partir de la fecha de la notificación, tendrá mérito ejecutivo y no admitirá recurso alguno.

- (e) **Gastos.** Los honorarios de cada árbitro serán cubiertos por la parte que lo hubiere designado y los honorarios del Dirimente serán cubiertos por ambas partes en igual proporción. Antes de constituirse el Tribunal, las partes acordarán los honorarios de las demás personas que de mutuo acuerdo convengan que deben intervenir en el procedimiento de arbitraje. Si el acuerdo no se produjere oportunamente, el propio Tribunal fijará la compensación que sea razonable para dichas personas, tomando en cuenta las circunstancias. Cada parte sufragará sus costos en el procedimiento de arbitraje, pero los gastos del Tribunal serán sufragados por las partes en igual proporción. Toda duda respecto a la división de

los gastos o a la forma en que deban pagarse será resuelta sin ulterior recurso por el Tribunal.

- (f) **Notificaciones.** Toda notificación relativa al arbitraje o al fallo será hecha en la forma prevista en este Artículo. Las partes renuncian a cualquier otra forma de notificación.

En los casos de Convenios con Ecuador, las partes convienen en que, para los efectos de las notificaciones, este párrafo (f) dirá así: "Toda notificación relacionada al arbitraje o al fallo será hecha en la forma prevista en estas Normas Generales. Las partes renuncian a cualquier otra forma de notificación. Sin embargo, obligatoriamente deberá notificarse al Procurador General del Estado".

ANEXO UNICO

EL PROGRAMA

Enseñanza de Educación Financiera a las Organizaciones Indígenas Quichuas:
Organización de Productores de Alpaca de Planchaloma,
Asociación de Hilanderas de Tilipulo y
Cooperativa de Tejedores de Cuicuno

I. Objeto

- 1.01** El objeto general del Programa es fortalecer la cadena productiva de artesanías textiles realizadas en Cuicuno y Tilipulo, y el abastecimiento realizado por Planchaloma, a través de la enseñanza a los artesanos en educación financiera, manejo de negocios y economía familiar, que les permita un correcto manejo del dinero y las ganancias resultantes de sus negocios.
- 1.02** El objeto específico del Programa es conseguir que ciento cinco (105) participantes: productores de materia prima (alpaca y lana de borrego) de Planchaloma; fabricantes de hilos artesanales y productos tejidos de la asociación de hilanderas de Tilipulo; tejedores y productores de la Cooperativa de Cuicuno; aprendan y apliquen conceptos financieros relacionados a su negocio textil para que estén en capacidad de manejar, controlar y fiscalizar el funcionamiento económico de sus organizaciones y las ventas individuales realizadas en mercados aledaños, a través de la aprobación de capacitaciones financieras y de la realización de una exposición final del plan de negocios por parte de los participantes en la comunidad, permitiéndoles el acceso a nuevas oportunidades económicas.

II. Descripción

- 2.01** Para el logro de los objetivos a que se refiere la sección I anterior, el Programa comprende la ejecución de los siguientes componentes:

Componente 1: Diagnóstico de los participantes

- 2.02** El objetivo de este componente es identificar el nivel de educación de los participantes para determinar el grado de complejidad de los contenidos de los talleres que se dictarán, el material, el lenguaje y los ejercicios. Se realizarán las siguientes actividades, a través de la contratación de consultorías: (i) cuestionario; (ii) determinación de la muestra; (iii) aplicación de la encuesta; (iv) tabulación de datos; y (v) informe del diagnóstico.

Componente 2: Establecimiento de metodología, diseño y logística de los talleres

- 2.03** El objetivo de este componente es diseñar la metodología y establecer la logística de los talleres de capacitación. La metodología que se aplicará para el primer taller de matemática básica será la utilizada por la UNESCO para alfabetización de adultos denominada: “*Yo sí puedo*”, que se viene desarrollando con éxito en zonas rurales del país y América Latina. Para los siguientes talleres se empleará la metodología “*Aprender haciendo*” que busca desarrollar la sensibilidad de los alumnos frente a problemas reales, evaluar alternativas de solución y sus implicancias. La modalidad de los talleres incluye grupos de diez (10) a veinticinco (25) personas. El manejo de grupos poco numerosos permite establecer una educación personalizada, dinámica, didáctica y realizar ejercicios teórico-prácticos. La realización de este componente será llevada a cabo por el Director y el Coordinador de los talleres.
- 2.04** Se realizarán las siguientes actividades: (i) definición de los temas y las actividades que se dictarán en cada taller; (ii) adaptación de la metodología “Aprender haciendo” en modalidad talleres; (iii) diseño e impresión de un CD de apoyo para las capacitaciones de los talleres; y (iv) determinación del lugar, fechas y horarios de los talleres.

Componente 3: Ejecución de los talleres

- 2.05** El objetivo de este componente es transmitir a los participantes de manera práctica los conocimientos financieros necesarios para el buen manejo de los negocios.
- 2.06** Se realizarán las siguientes actividades a través de la contratación de consultorías: (i) ejecución de los talleres: diez talleres de diferentes temas financieros; (ii) realización de un informe final y sistematización de cada taller dictado por parte de los capacitadores; (iii) evaluación de los talleres por parte de los participantes al final de cada taller; y (iv) realización de una exposición final para que los participantes del Programa apliquen los conocimientos adquiridos durante los talleres de manera práctica.

Componente 4: Seguimiento y Evaluación de los talleres

- 2.07** El objetivo de este componente es realizar el monitoreo de la realización de los talleres y evaluar la eficiencia, dinamismo e interactividad de los mismos.
- 2.08** Se realizarán las siguientes actividades: (i) establecimiento de un registro de participación y de identificación de los alumnos; (ii) recolección de material de los ejercicios participativos realizados en los talleres como evaluación de los conocimientos aprendidos; (iii) entrega de certificado de aprobación de asignaturas para motivar a los alumnos y registrar su rendimiento, y al terminar todos los talleres se otorgará un diploma “Curso de especialización en Educación Financiera”; (iv) crear un registro fotográfico de los productos o servicios que se

obtengan en la exposición final; y (v) realización de un informe de evaluación a los capacitadores por parte del Coordinador.

Componente 5: Diseminación de los conocimientos obtenidos: formación de monitores

- 2.09** El objetivo de este componente es difundir los conocimientos impartidos en los talleres de capacitación, para de esta manera asegurar el éxito de los emprendimientos actuales y futuros de los participantes.
- 2.10** Las tres instituciones beneficiarias se comprometerán a través de un convenio a realizar talleres periódicos dirigidos a nuevos miembros. Para conseguir este propósito, el material utilizado en los talleres será donado a las directivas después de haber culminado el período de capacitación en el Programa. En el transcurso de los talleres se elegirá de manera voluntaria a cuatro participantes (de cada comunidad) con liderazgo y estas personas serán entrenadas como capacitadores en el transcurso de la ejecución de los talleres por los capacitadores y serán considerados asistentes de los capacitadores durante las clases.
- 2.11** Se realizarán las siguientes actividades: (i) establecimiento del contenido de los talleres de formación de monitores: estrategias de enseñanza, dirección y aplicación de dinámicas, herramientas de aprendizaje, etc.; (ii) firma de convenios con las tres instituciones beneficiarias; (iii) capacitación de los líderes en ejecución de talleres; (iv) coordinación de las directivas de las instituciones con los talleristas para organizar las capacitaciones que serán impartidas cada vez que se integren nuevos miembros y que completen un número mayor a cinco participantes; y (v) realización de un informe final de cada taller dictado por parte de los talleristas y entrega del mismo a las directivas de las instituciones.

III. Costo total del Programa

- 3.01** El costo total del Programa se estima en el equivalente de noventa y nueve mil catorce dólares (US\$99.014), según el siguiente cuadro:

Costo y Financiamiento
(en US\$)

COMPONENTES			TOTAL
	Banco	Beneficiario	
Equipo técnico	36.300	0	36.300
Componente 1: Diagnóstico Académico de las Hilanderas participantes	1.310		1.310
Componente 2: Establecimiento de la metodología, el diseño y logística de los talleres	3.000	2.900	5.900
Componente 3: Convocatoria a la Asociación de Hilanderas - Ejecución de talleres - Exposición final	32.380	5.624	38.004
Componente 4: Seguimiento y Evaluación de los talleres	365	0	365
Componente 5: Diseminación de los conocimientos obtenidos a futuros miembros: formación de monitores	950	0	950
Gastos Operativos (transporte y movilización, uso de instalaciones y equipos, imprevistos)	685	10,500	11.185
Auditoria de cuentas y Evaluación Final	5.000		5.000
TOTAL	79.990	19.024	99.014

IV. Ejecución

- 4.01** Para la ejecución del Programa se conformará un equipo, integrado por un Director del Programa, un Contador y un Coordinador de los talleres. Todas las actividades de organización y de gestión administrativa y financiera estarán a cargo del Organismo Ejecutor y del equipo de dirección; la organización y gestión de los talleres estarán a cargo del Coordinador; la adaptación de los materiales y las capacitaciones en matemática básica, consumo y ahorro, ingresos y egresos, costos financieros, y estructura de negocios, serán llevados cabo por la Fundación Condor Trust. Para el diagnóstico de los participantes se contratarán encuestadores; para la evaluación y la auditoría externa de estado de cuentas se contratarán firmas consultoras.